

ULISSES DE MELLO DOS SANTOS

RUA ISRAEL MACHADO, VILA FABIANO, 32. Santa Cruz do Rio Pardo, São Paulo, Brazil

WhatsApp Number: [+55 14 99671-2962](tel:+5514996712962)

Telegram: [@TranslatorUlissesMello](https://t.me/TranslatorUlissesMello)

tradutorulissesmello@gmail.com

<https://www.proz.com/translator/4071671>

www.linkedin.com/in/ulisses-de-mello-dos-santos-035190319

WORK EXPERIENCE

Crowdin (Project: [OTTAA](#)) (Beginning: 09/03/24. End: 09/03/24)

Remote location.

- Function performed, **Spanish to Brazilian Portuguese translation. A total of 1930 words were translated.** The OTTAA is designed for non-verbal individuals, meaning anyone who does not use oral speech to communicate. People currently using OTTAA have been diagnosed with autism, cerebral palsy, Down syndrome, amyotrophic lateral sclerosis (ALS), spinal muscular atrophy (SMA), or post-stroke locked-in syndrome (LIS), among other conditions.

Crowdin (Project: [Catto](#)) (Beginning: 09/04/24. End: 09/04/24).

Remote location.

- Function performed, **Spanish, English, and Brazilian Portuguese translation. A total of 485 words were translated.**

Crowdin (Project: [Phonograph Plus](#)) (Beginning: 09/04/24. End: 09/04/24).

Remote location.

- Function performed, **English to Spanish translation. A total of 181 words were translated.** Phonograph is a light-weighted material designed local music player for Android. And Phonograph Plus currently is an independent fork of Phonograph since it is no longer maintained (which has been no longer active after 2020 and has been archived in 2023), and has been in maintenance and development since 2021.

Crowdin (Project: [Escape From Tarkov](#)) (Beginning: 09/04/24. End: 09/05/24).

Remote location.

- Function performed, **English to Argentine Spanish translation. A total of 1247 words were translated.** Escape from Tarkov is a hardcore, realistic online first-person shooter with RPG/Simulator elements and MMO features, with a historical storyline.

Crowdin (Project: [Dungeon Clawler](#)) (Beginning: 09/05/24. End: 09/06/24).

Remote location.

- Function performed, **English to Brazilian Portuguese translation. A total of 848 words were translated.** Dungeon Clawler tells the story of a rabbit who had his left paw cut off by the wicked lord of the dungeon so that he could wear it as an amulet and have better luck in games of chance. After replacing the missing paw with a reliable (and rusty) claw, you fight your way through the dungeon to get back what's yours! Dungeon Clawler mixes deck-building with a dash of rogue-like mechanics and the main thing: a claw machine.

Crowdin (Project: [Bluetooth Codec Change](#)) (Beginning: 09/08/24. End: 11/27/24).

Remote location.

- Function performed, **English to Brazilian Portuguese translation. A total of 2947 words were translated.** An Android app to control Bluetooth Headset A2DP Codec (SBC/AAC/aptX/aptX HD/LDAC/LHDC/SSC/LC3).

Crowdin (Project: [PosterSQL](#)) (Beginning: 06/09/24. End: **WORK IN PROGRESS).**

Remote location.

- Function performed, **English to Brazilian Portuguese translation. A total of 27099 words were translated so far (08/07/25).** PostgreSQL is a powerful, open source object-relational database system with over 30 years of active development that has earned it a strong reputation for reliability, feature robustness, and performance.

Crowdin (Project: microbit.org) (Beginning: 09/09/24. End: **WORK IN PROGRESS).**

Remote location.

- Function performed, **English to Brazilian Portuguese translation. A total of 28714 words were translated.** The Micro:bit Educational Foundation is a not-for-profit organization that aims to inspire every child to create their best digital future. We do this by: Developing hardware and software that inspires young people to get excited about technology and the opportunities it presents for them. Creating free, user-friendly educational resources to support teachers in delivering engaging and creative lessons. Working with like-minded partners to deliver high-impact educational programmes across the globe.

CLIN Support Services (Project: Tomato Acetamidrid 200) (Beginning: 28/09/24. End: 28/09/24).

Remote location.

- Function performed, **Brazilian Portuguese to English proofreading. A total of 3268 words have been reviewed.** This experiment aimed to evaluate the agronomic efficiency and feasibility of the insecticide CDX 148A FP (Acetamidrid 200 SP) in controlling thrips (*Thrips palmi*) in tomato crops through foliar spraying.

Get Any Language (Project: Memorandum) (Beginning: 10/22/24. End: 10/23/24).

Remote location.

- Function performed, **Portugal Portuguese to English translation. A total of 2150 words have been translated.** This project is a memorandum that presents an analysis of the tax treatment of pensions received from abroad by residents in Portugal. It discusses the situation of a taxpayer who intends to become a resident in Portugal and examines the tax exemption on pensions from the World Bank, considering articles of international agreements and Portuguese tax legislation. The memorandum concludes with recommendations on how to avoid double taxation and the necessary formalities for tax declaration.

Crowdin (Project: [Dauntless Builder](#)) (Beginning: 12/16/24. End: 12/20/24).

Remote location.

- Function performed, **English to Brazilian Portuguese translation. A total of 6582 words have been translated.** A free and open source web application for creating and sharing builds for the popular free to play monster hunting game Dauntless.

Amazon Quality Control (Classify Subtitles) (Beginning: 01/31/25. End: 02/10/25).

Remote location.

- Function performed, **Brazilian Portuguese to Brazilian Portuguese Quality Control**. Watch the recommended video and evaluate in an Excel file some factors that may make a caption bad for the audience. Also, give a rating from 1 to 5 based on the video and the factors in the Excel spreadsheet. **A total of 578 minutes (9 hours and 38 minutes) were reviewed.**

Amazon Quality Control (Classify Subtitles) (Beginning: 03/31/25. End: 04/07/25).

Remote location.

- Function performed, **Brazilian Portuguese to Brazilian Portuguese Quality Control**. Watch the recommended video and evaluate in an Excel file some factors that may make a caption bad for the audience. Also, give a rating from 1 to 5 based on the video and the factors in the Excel spreadsheet. **A total of 389 minutes (6 hours 48 minutes) were reviewed.**

Get Any Language (Project: Ingredients for the recipe) (Beginning: 04/18/25. End: 04/18/25).

Remote location.

- Function performed, **English to Portugal Portuguese translation. A total of 306 words have been translated.** Five files were requested for translation, which contained the ingredients of a certain food.

Get Any Language (Project: Elderplan - Assist America Travel Assistance) (Beginning: 05/02/25. End: 06/19/25).

Remote location.

- Function performed, **English to Spanish Latin American translation. A total of 3768 words have been translated.** This project involves translating three important documents related to Elderplan's travel assistance services for their members. The documents include the *Member Guide*, *FAQ*, and *Mobile App flyer*. These resources explain the travel emergency assistance services provided through Assist America, including medical consultations, prescriptions, medical repatriation, and more. The translation project ensures that Elderplan members can easily access this essential information in their preferred language. All translations were performed using SDL Trados, a CAT tool, ensuring consistency and quality in the delivery of the final documents.

Amazon Quality Control (Classify Subtitles) (Beginning: 04/26/25. End: 04/26/25).

Remote location.

- Function performed, **Brazilian Portuguese to Brazilian Portuguese Quality Control**. Watch the recommended video and evaluate in an Excel file some factors that may make a caption bad for the audience. Also, give a rating from 1 to 5 based on the video and the factors in the Excel spreadsheet. **A total of 126 minutes (2 hours 6 minutes) were reviewed.**
- **A total of 79543 words have been translated so far in my CV.**

EDUCATION

- **Spanish Graduation (Beginning: 2016. End: 2019)**

Colégio Objetivo Santa Cruz do Rio Pardo

In addition to daily contact with native Spanish speakers

- **English Graduation (Beginning: 2014. End: 2019)**

Colégio Objetivo Santa Cruz do Rio Pardo

I started an English course at Wizard, but didn't finish due to the COVID-19 Pandemic. I did 2 years of the course.

- **Universidade Nove de Julho Bauru**

I started studying medicine in 2022. I stayed at this institution until the first semester of 2024.

- **Fundação Educacional do Município de Assis**

Currently, I'm studying medicine in the 4th year of the course. I will continue my studies at this institution until my medical training in 2028.

LANGUAGES

- Portuguese, Brazilian – Native
- Portuguese, Portugal
- Spanish, Latin America
- English

WHAT I WORK WITH

- Translation
- Proofreading
- Subtitling
- Quality Control
- Localization - **Brazilian Portuguese**

• **STUDYING TRANSCRIPTION**

PRICES

<u>Services</u>	<u>Prices</u>
Translation	0.07 USD/EURO per word OR WE AGREE PRICE!
Proofreading	0.07 USD/EURO per word or 7 USD/EURO per page
Localization - Brazilian Portuguese	0.07 USD/EURO per word OR WE AGREE PRICE!
Subtitling*	↓
*Translation *with script/template)	1.40 USD/EURO per minute
*Translation (without script/template)	1.75 USD/EURO per minute
*With CC	2 USD/EURO per minute
*Proofreading	1.40 USD/EURO per minute

EXPERTISE

- Medical (general)
- Science (general)
- Gaming/Video-games/E-sports
- Computers (general)
- IT (Information Technology)
- Internet, e-Commerce
- Law (general)
- Finance (general)

PAYMENT METHODS

- Bank Transfer
- PayPal
- Payonner

CAT TOOLS

- SmartCat
- Phrase
- MemoQ
- Trados
- Subtitle Edit
- Microsoft Office - Word, PowerPoint and Excel

CERTIFICATIONS

- MemoQ - memoQ translator pro course - Basics
https://drive.google.com/file/d/1uCvjzB8b1U-ZbOkt1_pmJrm8-xM_-hc/view?usp=sharing
- MemoQ - Project management in memoQ desktop - Basics
https://drive.google.com/file/d/1sk8aQb7Pli5L_OOKbLHqJlqm6HakWYjL/view?usp=sharing
- MemoQ - Project management in memoQ desktop - Advanced
https://drive.google.com/file/d/1PlwcUA_9bsZ45E26m7Ob_zXaw_Qawfag/view?usp=sharing
- Udemy - Tradução: Mercado e Prática
https://drive.google.com/file/d/1tPv7sQLrRmJcXkczpAC_OxOrhc951HSt/view?usp=sharing
- Micro:bit Educational Foundation - Translator Level 3



 micro:bit
translator

